

Eiropas Ekonomikas kopienas un Sanmarīno Republikas**SADARBĪBAS UN MUITAS SAVIENĪBAS NOLĪGUMA PROTOKOLS**

attiecībā uz Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovākijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Ungārijas Republikas dalību līgumslēdzēju pušu statusā pēc to pievienošanās Eiropas Savienībai

BEIĢIJAS KARALISTE,

ČEHIJAS REPUBLIKA,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERĀLĀ REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

SPĀNIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

ĪRIJA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

UNGĀRIJAS REPUBLIKA,

MALTAS REPUBLIKA,

NĪDERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,

PORTUGĀLES REPUBLIKA,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

ZVIEDRIJAS REPUBLIKA,

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE

("DALĪBVALSTIS"), ko pārstāv Eiropas Savienības Padome un

EIROPAS KOPIENA, ko arī pārstāv Eiropas Savienības Padome,

no vienas puses, un

SANMARĪNO REPUBLIKA

no otras puses,

ŅEMOT VĒRĀ Eiropas Ekonomikas kopienas un Sanmarīno Republikas 1991. gada 16. decembra sadarbības un muitas savienības nolīgumu ("nolīgums"), kas stājās spēkā 2002. gada 1. aprīlī,

ŅEMOT VĒRĀ Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovākijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Ungārijas Republikas ("jaunās dalībvalstis") pievienošanās Eiropas Savienībai 2004. gada 1. maijā,

TĀ KĀ jaunajām dalībvalstīm ir jāklūst par nolīguma līgumslēdzējām pusēm,

UZSKATOT, ka Pievienošanās līgums pilnvaro Eiropas Savienības Padomi esošo dalībvalstu un jauno dalībvalstu vārdā noslēgt protokolu par jauno dalībvalstu pievienošanās nolīgumam,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Jaunās dalībvalstis ar šo kļūst par nolīguma līgumslēdzējām pusēm: tās attiecīgi pieņem un ņem vērā nolīgumu un tam pievienotās deklarācijas, kā to dara esošās dalībvalstis.

2. pants

Šis protokols ir nolīguma neatņemama daļa.

3. pants

1. Šo protokolu saskaņā ar savām procedūrām apstiprina Eiropas Savienības Padome - dalībvalstu un Eiropas Kopienas vārdā un Sanmarīno Republika.

2. Puses viena otru informē par minēto procedūru pabeigšanu. Apstiprināšanas dokumentus nodod Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātam.

4. pants

Šis protokols stājas spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kas seko apstiprināšanas dokumenta nodošanas dienai.

5. pants

Nolīguma un tam pievienoto deklarāciju teksti ir sastādīti čehu, igauņu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, slovaku, slovēņu un ungāru valodās.

Tos pievieno protokolam un tie ir vienlīdz autentiski tekstiem citās valodās⁽¹⁾, kurās ir sastādīts nolīgums un tam pievienotās deklarācijas.

6. pants

Šis protokols ir sastādīts divos eksemplāros angļu, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, slovaku, slovēņu, somu, spāņu, vācu, ungāru un zviedru valodā, un visi šie teksti ir vienlīdz autentiski.

⁽¹⁾ Nolīguma autentiskās versijas 11 ES oficiālajās valodās (spāņu, dāņu, vācu, grieķu, angļu, franču, itāļu, holandiešu, portugāļu, somu, zviedru) ir publicētas OV L 84, 28.3.2002., 43. lpp. Čehu, igauņu, latviešu, lietuviešu, ungāru, maltiešu, poļu, slovaku un slovēņu versijas ir publicētas šajā *Oficiālajā Vēstnesī*.

Hecho en Bruselas, el cuatro de mayo de dos mil cinco.
 V Bruselu dne čtvrtého května dva tisíce pět.
 Udfærdiget i Bruxelles den fjerde maj to tusind og fem.
 Geschehen zu Brüssel am vierten Mai zweitausendfünf.
 Kahe tuhande viienda aasta maikuu neljandal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Μαΐου δύο χιλιάδες πέντε.
 Done at Brussels on the fourth day of May in the year two thousand and five.
 Fait à Bruxelles, le quatre mai deux mille cinq.
 Fatto a Bruxelles, addì quattro maggio duemilacinque.
 Briselē, divtūkstoš piektā gada ceturtajā maijā.
 Priimta du tūkstančiai penktų metų gegužės ketvirtą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kettőezer-ötödik év május havának negyedik napján.
 Magħmul fi Brussel, fl-erbgha jum ta' Meju tas-sena elfejn u ħamsa.
 Gedaan te Brussel, de vierde mei tweeduizend vijf.
 Sporządzono w Brukseli dnia czwartego maja roku dwutysiące piątego.
 Feito em Bruxelas, em quatro de Maio de dois mil e cinco.
 V Bruslju, četrtega maja leta dva tisoč pet.
 V Bruseli dňa štvrtého mája dvetisícpäť.
 Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisi.
 Som skedde i Bryssel den fjärde maj tjugohundra fem.

Por los Estados miembros
 Za členské státy
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Per gli Stati membri
 Dalībvalstu vārdā
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Għall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu Państw Członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 Pā medlemsstaternas vägnar



Por las Comunidades Europeas
 Za Evropská společenství
 For De Europæiske Fællesskaber
 Für die Europäischen Gemeinschaften
 Euroopa ühenduste nimel
 Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
 For the European Communities
 Pour les Communautés européennes
 Per le Comunità europee
 Eiropas Kopienu vārdā
 Europos Bendrijų vardu
 Az Európai Közösségek részéről
 Għall-Komunitajiet Ewropej
 Voor de Europese Gemeenschappen
 W imieniu Wspólnot Europejskich
 Pelas Comunidades Europeias
 Za Európske spoločenstvá
 Za Evropske skupnosti
 Euroopan yhteisöjen puolesta
 Pā Europeiska gemenskapernas vägnar



Por la República de San Marino
Za Republiku San Marino
For Republikken San Marino
Im Namen der Republik San Marino
San Marino Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου
For the Republic of San Marino
Pour la République de Saint-Marin
Per la Repubblica di San Marino
Sanmarīno Republikas vārdā
San Marino Respublikos vardu
A San Marino Köztársaság részéről
Għar-Repubblika ta' San Marino
Voor de Republiek San Marino
W imieniu Republiki San Marino
Pela República de São Marino
Za Sanmarínsku republiku
Za Republiko San Marino
San Marinon tasavallan puolesta
På Republiken San Marinos vägnar

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name or set of initials, possibly 'A. Santini' or similar, written in a cursive script.
